



VISTA SEL

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabricante:

BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Endereço:

Via Lago di Vico 44
36015 - Schio
VICENZA - ITALY

- Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product: / Déclare sous sa propre responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: / Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto: / Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto:

SELETTORE FUNZIONI mod. \ FUNCTION SELECTOR mod. \ SELECTEUR DES FONCTIONS mod. \ KONFIGURIERBARE FUNKTIONEN mod. \ SELECTOR DE FUNCIONES mod. \ SELECTOR DE FUNÇÕES mod.

VISTA SEL

- È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It complies with the main safety requirements of the following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas:

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA 89/336/CEE, 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 108/2004/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN55014-2) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas).

SCHIO, 09/04/2008

Il Rappresentante Legale / The legal Representative
Le Représentant Légal / Der gesetzliche Vertreter
El Representante Legal / O Representante legal


(GIANCARLO BONOLLO)

I SELETTORE FUNZIONI

GB FUNCTION SELECTOR

F SELECTEUR DES FONCTIONS

D KONFIGURIERBARE FUNKTIONEN

E SELECTOR DE FUNCIONES

P SELECTOR DE FUNÇÕES

DATI TECNICI - TECHNICAL SPECIFICATIONS - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - DATEN TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - DADOS TÉCNICOS

Alimentazione, Power supply,
Alimentation, Stromversorgung,
Alimentación, Alimentação:.....**24V~**

Trasmissione, Transmission,
Transmission, Übertragung,
Transmission, Transmissão:.....**RS485**

mod:.....**VISTA SEL**

Grado IP, Protection,
Portée contact, Schutzgrad,
Grado de protección, Grau de proteção:.....**IP 4X**

ITALIANO

Modalità di funzionamento VISTA SEL:

Modalità libera (predefinito)

Ponticello inserito (fig. 10A).

La pressione dei tasti modifica il funzionamento dell'automazione.

Modalità protetta (con chiave)

Togliere la scheda dal supporto plastico (Fig. 9) e disinserire il ponticello come indicato in fig. 10B. Rimontare la scheda.

Ora per modificare il funzionamento dell'automazione è necessario avvicinare la chiave in prossimità della parte superiore del VISTA SEL e attendere il beep. Per i 10 secondi successivi, la pressione dei tasti modifica il funzionamento dell'automazione.

Collegamenti Vista SL: Fig. 7.

Significato dei led e dei pulsanti (Fig. 8):

(riferirsi alle istruzioni dell'automazione per i particolari di funzionamento)

- T1:** ogni pressione di questo tasto comporta la selezione in successione di una modalità di funzionamento dell'automazione (indicata dai led F1..F6)
- T2:** ogni pressione di questo tasto comporta la selezione in successione di una modalità di funzionamento dei radar dell'automazione (indicata dai led R1...R2)
- R1:** led acceso: radar interno abilitato
led spento: radar interno disabilitato
- R2:** led acceso: radar esterno abilitato
led spento: radar esterno disabilitato
- F1:** led acceso: funzione "chiusa di notte" attiva
- F2:** led acceso: funzione "chiusa di giorno" attiva
- F3:** led acceso: funzione "aperta totale" attiva
- F4:** led acceso: funzione "aperta parziale" attiva
- F5:** led acceso: funzione "apre parziale" attiva
- F6:** led acceso: funzione "apre farmacia" attiva

NOTA:

Nel funzionamento a porta singola si ha la sola accensione dei led rossi.
Nel funzionamento "bussola" i led rossi indicano le impostazioni per la porta esterna, mentre i led verdi indicano le impostazioni per la porta interna.

ENGLISH

VISTA SEL operating mode:

Free mode (default)

Jumper inserted (fig. 10A).

The keys can be pressed to change the automated system's operation.

Protected mode (with key)

Remove the card from the plastic support (Fig. 9) and disconnect the jumper as illustrated in fig. 10B. Refit the card. To change the automated system's operation, it is now necessary to hold the key up to the top of the VISTA SEL unit and wait for the beep. For the next 10 seconds, the keys can be pressed to change the automated system's operation.

Vista SL wiring: Fig. 7.

Meaning of LEDs and buttons (Fig. 8):

(refer to the automated system's instructions for operating details)

- T1:** every time this key is pressed, one of the automated system's operating modes is selected in sequence (indicated by LEDs F1...F6)
- T2:** every time this key is pressed, one of the automated system radars' operating modes is selected in sequence (indicated by LEDs R1...R2)
- R1:** LED lit: internal radar enabled
LED unlit: internal radar disabled
- R2:** LED lit: external radar enabled
LED unlit: external radar disabled
- F1:** LED lit: "closed by night" mode on
- F2:** LED lit: "closed by day" mode on
- F3:** LED lit: "total open" mode on
- F4:** LED lit: "partial open" mode on
- F5:** LED lit: "partial open" mode on
- F6:** LED lit: "chemist's open" mode on

NOTE:

In single door mode, only the red LEDs are lit
In "cage" mode, the red LEDs indicate the settings for the external door, while the green LEDs indicate the settings for the internal door.

FRANÇAIS

Mode de fonctionnement VISTA SEL:

Mode libre (predefinie)

Pont engagé (Fig. 10A).

La pression des touches modifie le fonctionnement de l'automatisation.

Mode protégé (avec une clé)

Retirez la carte du support en plastique (Fig. 9) et introduisez le pont de la façon indiquée sur la Fig. 10B. Remontez la carte.

A présent pour modifier le fonctionnement de l'automatisation vous devez approcher la clé de la partie supérieure du VISTA SEL et attendre le bip. Pendant les 10 secondes qui suivent, la pression des touches modifie le fonctionnement de l'automatisation.

Branchements Vista SL: Fig. 7.

Sens des DEL et des touches (Fig. 8):

(consultez les instructions de l'automatisation pour en savoir davantage sur le fonctionnement)

- T1:** à chaque pression de cette touche vous sélectionnez, en succession, un mode de fonctionnement de l'automatisation (indiqué par les DEL de F1 à F6).
- T2:** à chaque pression de cette touche vous sélectionnez, en succession, un mode de fonctionnement des radars de l'automatisation (indiqué par les DEL de R1 à R2).
- R1:** DEL éclairée: radar intérieur activé
DEL éteinte: radar intérieur désactivé
- R2:** DEL éclairée: radar extérieur activé
DEL éteinte: radar extérieur désactivé
- F1:** DEL éclairée: fonction "Fermée la nuit" activée
- F2:** DEL éclairée: fonction "Fermée le jour" activée
- F3:** DEL éclairée: fonction « totalement ouverte » activée
- F4:** DEL éclairée: fonction « partiellement ouverte » activée
- F5:** DEL éclairée: fonction « partiellement ouverte » activée
- F6:** DEL éclairée: fonction « ouvre pharmacie » activée

REMARQUE:

Dans le fonctionnement à porte unique, seules les DEL rouges s'éclairent. Dans le fonctionnement « tambour » les DEL rouges indiquent les configurations de la porte extérieure et les DEL vertes celles de la porte intérieure.

ESPAÑOL

Modo de funcionamiento VISTA SEL:

Modo libre (predefinido)

Puente insertado (fig. 10A).

Si se pulsán los botones se modifica el funcionamiento de la automatización.

Modo protegido (con llave)

Quitar la placa del soporte plástico (Fig. 9) y desconectar el puente como se indica en la fig. 10B. Volver a montar la placa.

Ahora para modificar el funcionamiento de la automatización es necesario acercar la llave a la parte superior del VISTA SEL y esperar hasta escuchar un pitido. Durante los 10 segundos siguientes, si se pulsán los botones se modifica el funcionamiento de la automatización.

Conexiones Vista SL: Fig. 7.

Significado de los leds y de los pulsadores (Fig. 8):

(consultar las instrucciones de la automatización para los funcionamiento particulares)

- T1:** cada vez que se pulsa este botón se selecciona en secuencia un modo de funcionamiento de la automatización (indicada por los leds F1, F6).
- T2:** cada vez que se pulsa este botón se selecciona en secuencia un modo de funcionamiento de los radares de la automatización (indicada por los leds R1, R2).
- R1:** led encendido: radar interno habilitado
led apagado: radar interno deshabilitado
- R2:** led encendido: radar externo habilitado
led apagado: radar externo deshabilitado
- F1:** led encendido: función "cerrada de noche" activa
- F2:** led encendido: función "cerrada de día" activa
- F3:** led encendido: función "totalmente abierta" activa
- F4:** led encendido: función "parcialmente abierta" activa
- F5:** led encendido: función "abrir parcialmente" activa
- F6:** led encendido: función "abrir farmacia" activa

NOTA:

En el funcionamiento con puerta individual sólo se encienden los leds rojos. En el funcionamiento "brújula" los leds rojos indican las configuraciones para la puerta exterior, mientras que los leds verdes indican las configuraciones para la puerta interior

DEUTSCH

Betriebsweise VISTA SEL:

Freie Betriebsweise (betriebsdaten)

Jumper bearbeiten (Abb. 10A).

Das Drücken der Tasten die Betriebsweise der Automatisierung.

Geschützte Betriebsweise (mit Schlüssel)

Entnehmen Sie die Karte aus der Kunststoffhalterung (Abb. 9) und entfernen Sie den Jumper, wie auf Abb. 10B gezeigt. Bauen Sie die Karte wieder ein. Nun ist es für die Änderung der Betriebsweise erforderlich, den Schlüssel in die Nähe des oberen Teils von VISTA SEL zu halten und den Beep abzuwarten.

Für die folgenden 10 Sekunden ändert das Drücken der Tasten die Betriebsweise der Automatisierung.

Anschlüsse Vista SL: Abb. 7.

Bedeutung der LEDs und der Tasten (Abb. 8):

(Bitte nehmen Sie für die Details der Betriebsweise auf die Anweisungen der Automatisierung Bezug)

- T1:** Jedes Drücken dieser Taste bewirkt die Wahl einer Betriebsweise der Automatisierung (angezeigt durch die LEDs F1..F6)
- T2:** Jedes Drücken dieser Taste bewirkt die Wahl einer Betriebsweise der Radar der Automatisierung (angezeigt durch die LEDs R1..R2)
- R1:** LED an: interner Radar aktiviert
LED aus: interner Radar deaktiviert
- R2:** LED an: externer Radar aktiviert
LED aus: externer Radar deaktiviert
- F1:** LED an: Funktion "Geschlossen nachts" aktiviert
- F2:** LED an: Funktion "Geschlossen tags" aktiviert
- F3:** LED an: Funktion "Vollkommen offen" aktiviert
- F4:** LED an: Funktion "Teilweise offen" aktiviert
- F5:** LED an: Funktion "Teilweise öffnen" aktiviert
- F6:** LED an: Funktion "Öffnen Apotheke" aktiviert

ANMERKUNG:

Bei der Betriebsweise mit einzelner Tür leuchten nur die roten LEDs auf. Bei der Betriebsweise "Schleuse" zeigen die roten LEDs die Einstellungen der externen Tür an, während die grünen LEDs die Einstellungen der internen Tür anzeigen.

PORTUGUÊS

Modo de funcionamento VISTA SEL:

Modo livre (predefinido)

Ponte inserido (fig. 10A).

A pressão das teclas modifica o funcionamento do automatismo.

Modo protegido (com chave)

Retirar a placa do suporte de plástico (Fig. 9) e desligar a ponte tal como indicado na fig. 10B. Remontar a placa.

Agora para modificar o funcionamento do automatismo é necessário aproximar a chave para perto da parte superior do VISTA SEL e aguardar o beep. Pelos 10 segundos sucessivos, a pressão das teclas modifica o funcionamento do automatismo.

Ligações Vista SL: Fig. 7.

Significado dos led's e dos botões (Fig. 8):

(consultar as instruções do automatismo para os detalhes de funcionamento)

- T1:** cada pressão desta tecla implica a selecção em sucessão de um modo de funcionamento do automatismo (indicado pelos led's F1..F6)
- T2:** cada pressão desta tecla implica a selecção em sucessão de um modo de funcionamento dos radares do automatismo (indicado pelos led's R1..R2)
- R1:** led aceso: radar interno habilitado
led apagado: radar interno desabilitado
- R2:** led aceso: radar externo habilitado
led apagado: radar externo desabilitado
- F1:** led aceso: função "fechada de noite" activa
- F2:** led aceso: função "fechada de dia" activa
- F3:** led aceso: função "completamente aberta" activa
- F4:** led aceso: função "parcialmente aberta" activa
- F5:** led aceso: função "abertura parcial" activa
- F6:** led aceso: função "abertura farmácia" activa

NOTA:

No funcionamento de porta singular acendem-se somente os led's vermelhos. No funcionamento "eclusa" os led's vermelhos indicam as definições para a porta externa, enquanto que os led's verdes indicam as definições para a porta interna.

Fig. 1

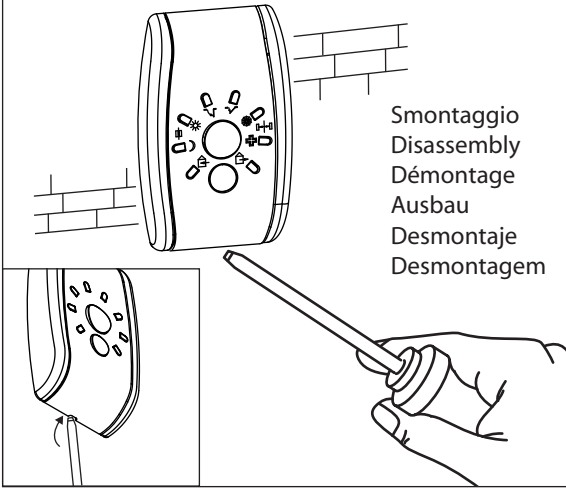


Fig. 2

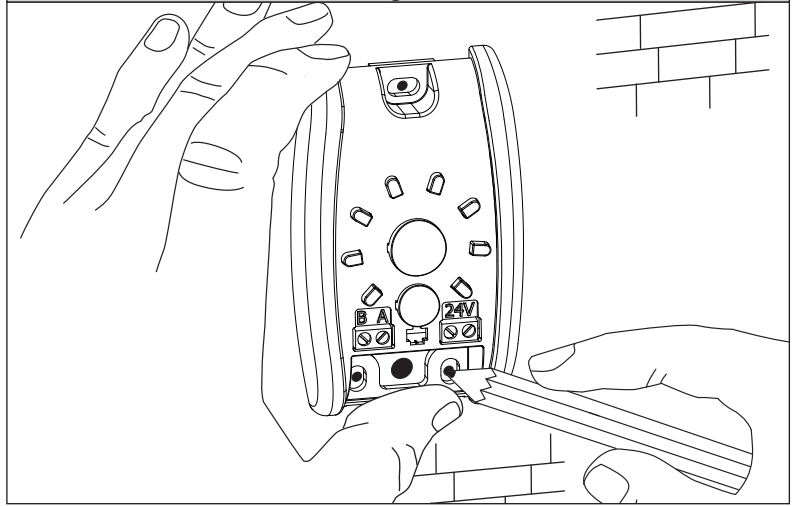


Fig. 3

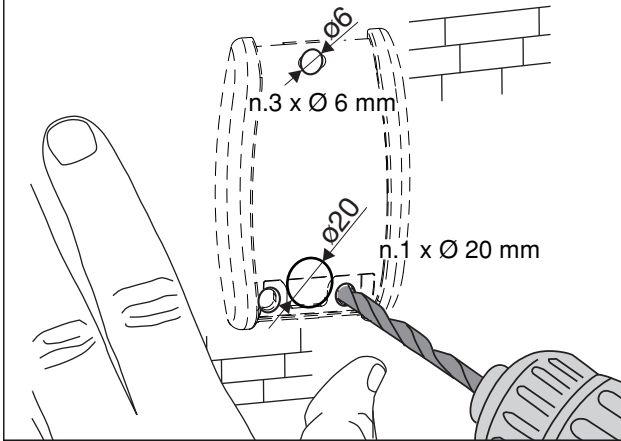


Fig. 4

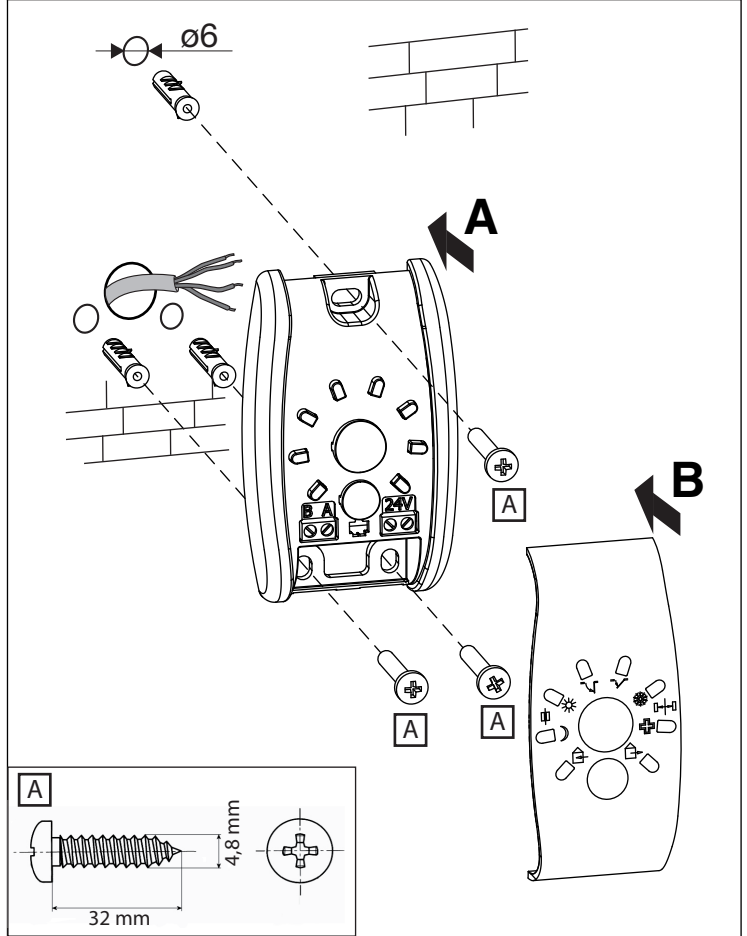


Fig. 5

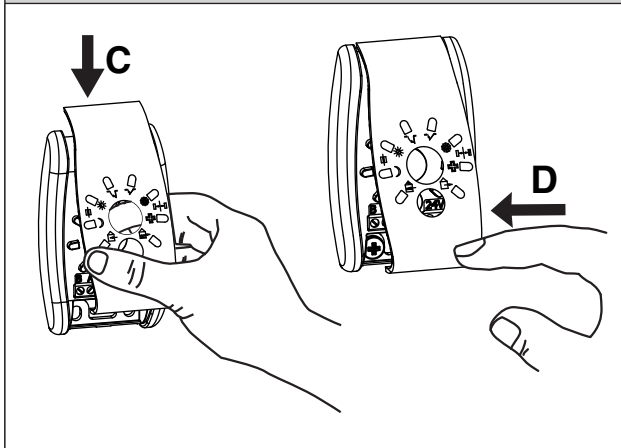


Fig. 6

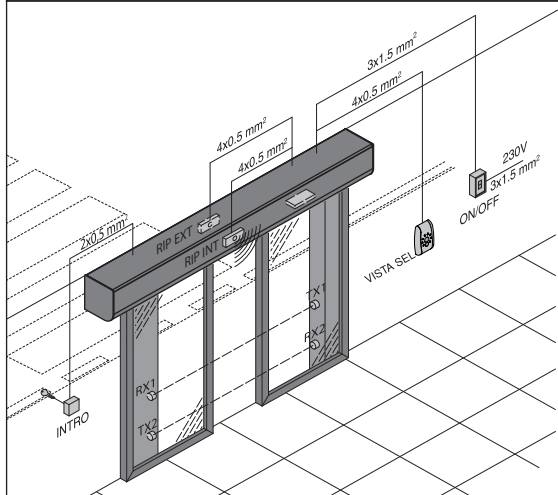


Fig. 7

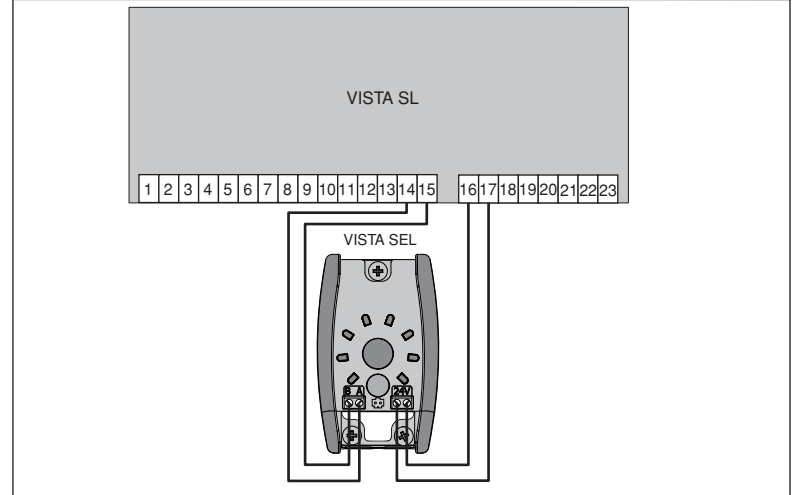


Fig. 8

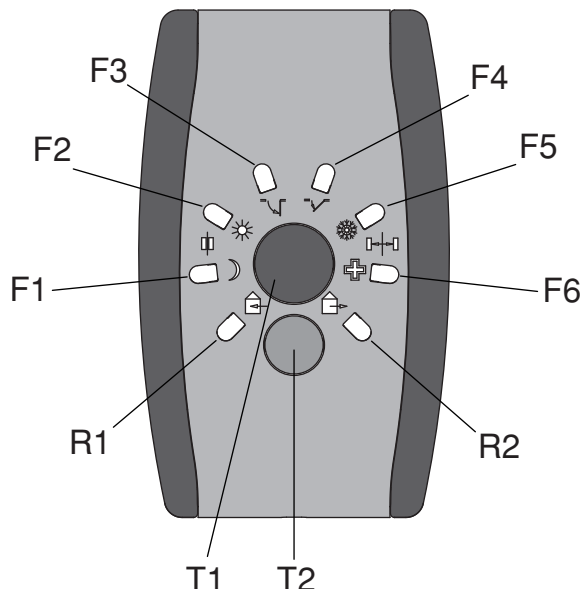


Fig. 9

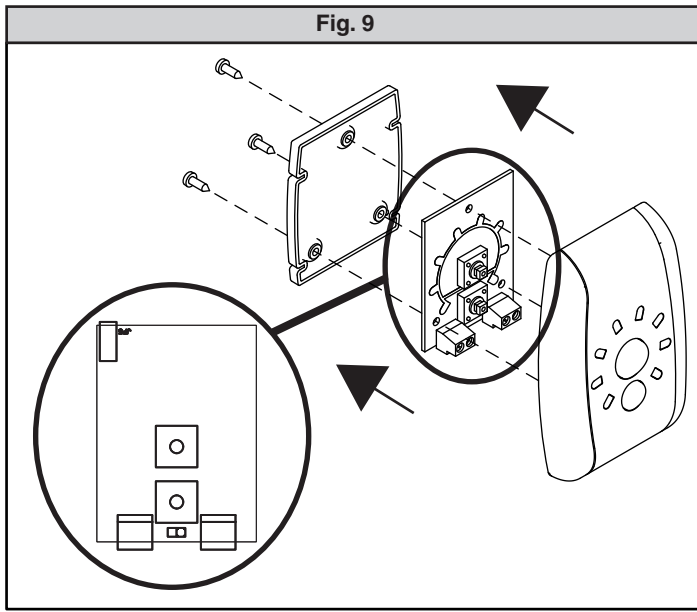
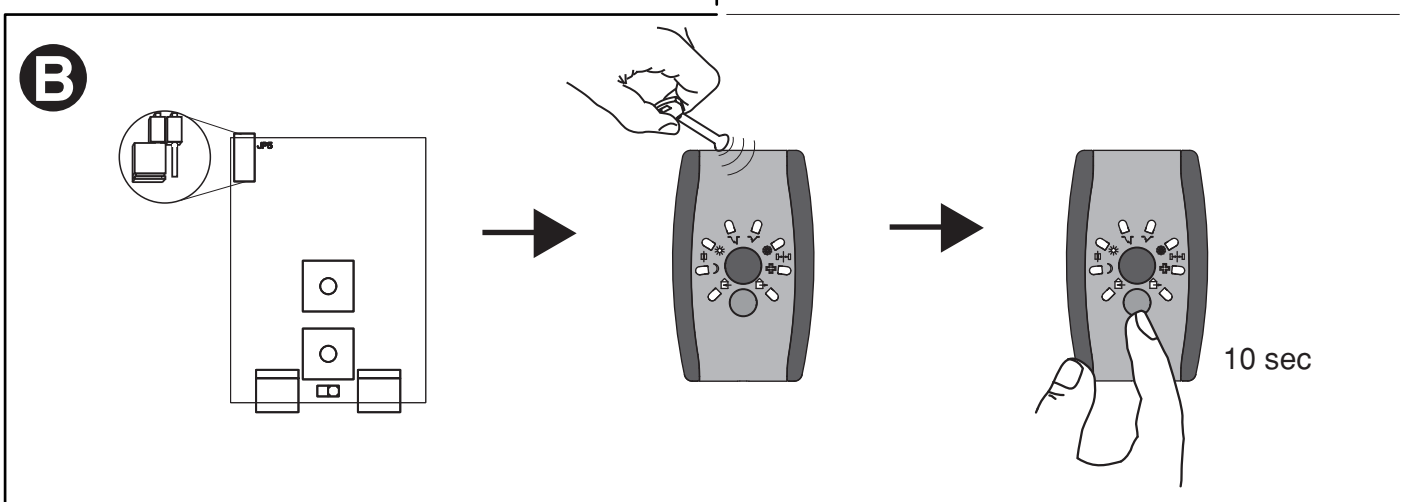
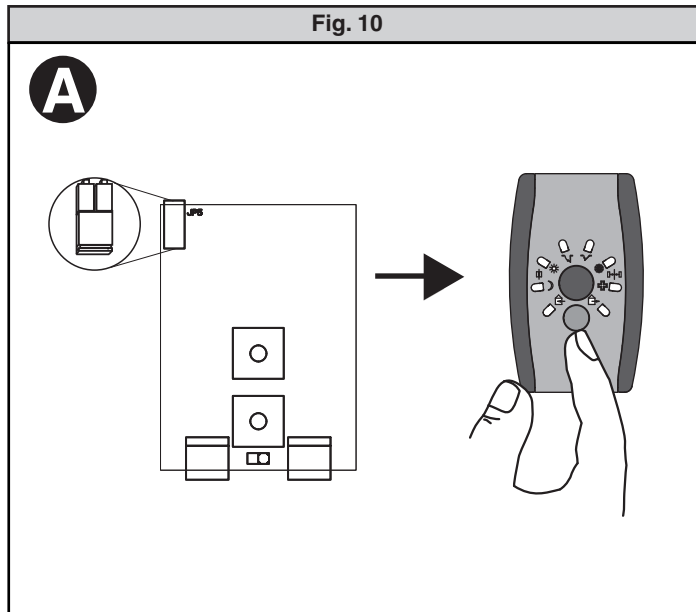


Fig. 10



BFT S.P.A.
Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (Vi) - Italy
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

AUTOMATISMES BFT FRANCE
13 Bd. E. Michelet, 69008 Lyon - France
tel. +33 (0)4 78 76 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr



BFT Torantriebssysteme GmbH
Faber-Castell-Straße 29
D - 90522 Oberasbach - Germany
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99
e-mail: service@bft-torantriebe.de

BFT Automation UK Ltd
Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,
Cheshire, SK7 5DA - UK
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090
e-mail: info@bftautomation.co.uk

BFT BENELUX SA
Parc Industriel 1, Rue du commerce 12
1400 Nivelles - Belgium
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01
e-mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.
Obrovac 39
51218 Dražice (Rijeka)
Hrvatska - Croatia
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644
e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.
ul. Kolačirska 35
03-171 Warszawa - Poland
tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18
e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT USA BFT U.S., Inc.
6100 Broken Sound Pkwy, N.W., Suite 14
Boca Raton, FL 33487 - U.S.A.
T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.

Pol. Palou Nord,
Sector F - C/ Cami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -
(Barcelona) - Spain
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

PJ. Comendador - C/
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares
(Guadalajara) - Spain
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCA
Urbanização da Pedreira Lote 9 - Apartado 8123,
3020-305 COLIMBRA - PORTUGAL
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799
e-mail: geral@bftportugal.com